

## **ЛЮБИМАЯ КОЛЛЕКЦИЯ**



ЛЮБИМАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

АГАТА  
КРИСТИ

ПЕЧАЛЬНЫЙ  
КИПАРИС



МОСКВА  
2022

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44  
К82

Agatha Christie  
SAD CYPRESS

Copyright © 1940 Agatha Christie Limited. All rights reserved

AGATHA CHRISTIE, POIROT and the Agatha Christie  
Signature are registered trademarks of Agatha Christie Limited  
in the UK and elsewhere. All rights reserved.

Agatha Christie Roundels Copyright © 2013 Agatha Christie Limited.

Used with permission.

<http://www.agathachristie.com>

**Кристи, Агата.**

К82 Печальный кипарис / Агата Кристи ; [перевод с английского А. С. Петухова]. — Москва : Эксмо, 2022. — 320 с.

ISBN 978-5-04-111807-5

Все началось с того дня, когда пришло анонимное письмо. Это было только началом. А потом... Скончалась богатая пожилая дама. А вслед за этим была убита ее молоденькая воспитанница. Улики указывают на оставшуюся в живых единственную наследницу. И не только улики — обвиняемая сама сознается в преступлении. Но Эркюль Пуаро подозревает, что все не так просто...

УДК 821.111-312.4  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-111807-5

© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

*Посвящается  
Питеру и Пегги Маклауд*



*Смерть, скорей прилетай, прилетай —  
Кипарисами гроб мой обвит!  
Жизнь, скорей улетай, улетай —  
Я красавицей гордой убит!  
Плющом украсьте саван мой,  
Посмертный мой венец!  
Никто с любовью такой  
Не встретит свой конец<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> У. Шекспир «Двенадцатая ночь»,  
пер. А. И. Кронеберга.



## *Пролог*

*— Элино́р Катарина Карлайл, вам предъявляется официальное обвинение в убийстве Мэри Джеррард двадцать седьмого июля прошлого года. Признаете ли вы себя виновной?*

Элино́р Карлайл стояла очень прямо, с гордо поднятой головой. Изыщная головка с хорошо вылепленными чертами лица. Ярко-синие глаза, черные волосы. Брови выщипаны в едва заметные тонкие линии.

В помещении повисла тишина. Казалось, ее можно было пощупать руками.

Внезапно сэ́р Э́двин Балмер, ее защитник, почувствовал тревогу.

«Боже, неужели признается... Неужели она сломалась?» — подумал он.

Наконец губы Элино́р Карлайл дрогнули.

— *Не признаю*, — произнесла она.

Защитник, откинувшись на спинку кресла, провел носовым платком по лбу, понимая, насколько близки они были к провалу.

Сэр Сэмюель Аттенбери был уже на ногах и представлял свое видение дела суду Короны<sup>1</sup>.

— Ваша честь, уважаемые господа присяжные, позвольте напомнить вам, что Мэри Джеррард умерла двадцать седьмого июля в три часа пополудни в Хантербери, что в Мэйденсфорде...

Его звучный голос звучал успокаивающе, он почти убаюкал Элинора. Та улавливала лишь отдельные фразы из этого простого и лаконичного повествования.

— ...дело представляется простым и абсолютно понятным...

— ...Обязанностью суда Короны... является определить мотив и способ...

— ...Как видно из вышеизложенного, ни у кого, кроме обвиняемой, не было никаких причин убивать несчастную девушку Мэри Джеррард. Молодую, очаровательную — любимицу окружающих, — не имевшую, можно сказать, ни единого врага.

«Мэри, Мэри Джеррард! Каким далеким кажется теперь все случившееся... И каким нереальным...»

— ...ваши усилия в основном будут направлены на выяснение следующих вопросов. Первое: какие

---

<sup>1</sup> Такой суд занимается уголовными делами, которые передаются из магистратских судов, включая тяжкие уголовные преступления (например, предумышленные и не-предумышленные убийства, изнасилования, грабежи).

возможности были у обвиняемой, чтобы использовать яд? И второе: какие у нее для этого были мотивы?

— Мой долг предоставить свидетелей, которые помогут вам принять правильное решение относительно вышеуказанных вопросов...

— ...что касается отравления Мэри Джеррард, то я попытаюсь доказать вам, что ни у кого, за исключением обвиняемой, *не было возможности совершить данное преступление...*

Элинор казалось, что ее со всех сторон окружает плотная черная завеса. Отдельные слова как бы всплывали в этом тумане.

— ...сэндвичи...

— ...паштет с рыбой...

— ...пустой дом...

Они пробивались сквозь мысли самой Элинор — как булавки сквозь толстую, поглощающую все звуки шаль.

Этот суд. Эти лица. Бесконечные ряды лиц! Среди них — лицо с пышными черными усами и пронизательными глазами. Эркюль Пуаро, слегка склонив голову набок, задумчиво наблюдает за ней.

«Он пытается понять, *почему именно* я сделала это... Он пытается проникнуть в мои мысли, чтобы понять, что я думала и чувствовала... Чувствовала? Мимолетный шок... Лицо Родди — его милая, милая физиономия с длинноватым носом и чув-

ственными губами... Родди! Всегда Родди — с того самого момента, как она себя помнит... с тех самых дней в Хантербери среди зарослей малины, возле муравейника и ручья. Родди — Родди — Родди...»

Другие лица! Сестра О'Брайен, со слегка приоткрытым ртом и с приподнятой головой, лицо покрыто веснушками. Сестра Хопкинс — чопорная и непримиримая. Лицо Питера Лорда — всегда такое доброе, понимающее, такое *приносящее успокоение!* Но сейчас оно выглядит — каким же оно выглядит сейчас — *потерянным?* Да — потерянным! На нем написано неприятие — неприятие всего происходящего. И это в то время, когда сама она — главная героиня происходящего — не имеет ничего против!

Она, спокойная и хладнокровная, сидит на скамье подсудимых, обвиняемая в убийстве. Она в суде.

Что-то произошло: плотная пелена тумана, окружавшая ее, истончилась — теперь это лишь легкая дымка. *В суде!.. Эти люди...*

Люди, подавшиеся вперед, с приоткрытыми ртами и полными любопытства глазами пристально рассматривают ее, Элинора, с жутким, омерзительным наслаждением, — внимательно прислушиваясь к тому ужасу, который этот высокий человек с еврейским носом неторопливо рассказывает о ней.

— Факты в этом деле чрезвычайно просты и не подлежат обсуждению. Я опишу их в нескольких словах. С самого начала...

«Начало... Когда же все это началось? — подумала Элинора. — В тот день, когда пришло это ужасное анонимное письмо! *Это* было началом всего...»

# Часть I

## Глава I

### I

Анонимное письмо!

Элинор Карлайл рассматривала бумагу, которую держала в руках. Раньше ничего подобного она не получала. Впечатление было не из приятных. Плохо написанное, на дешевой бумаге, со множеством орфографических ошибок.

*Хочу вас предупредить* (говорилось в письме)

*Я не называю никаких имен, но есть особа, которая обхаживает вашу тетушку и если вы не будите осторожной, то останитесь нищим. Девушки бывают хитрющими а старые леди тают, когда их обхаживаю и льстят им так что я хочу сказать вам лутше самой убидиться в том, что происходит — негоже вам и молодому жентльмену терять то, что вам принадлежит, а она очень хитрая и старая леди может в любой момент отдать концы.*

*Доброжелатель.*

Элинор все еще рассматривала это послание, неприязненно сдвинув выщипанные брови, когда дверь распахнулась.

— Мистер Уэлман, — сообщила горничная, и в комнату вошел Родди.

Родди! Как и всегда, когда она видела Родди, Элинор ощутила легкое головокружение, приступ неожиданного физического удовольствия — эти чувства были посланы ей свыше и поэтому теперь воспринимались ею обыденно и без лишних эмоций. Потому что ей было абсолютно очевидно, что Родди, хотя он и любил ее, относился к ней совсем не так, как она к нему. Когда Элинор увидела его впервые, с ней что-то произошло — сердце сжалось так сильно, что ей стало почти больно. Смешно, что мужчина — обычный, да, ничем не примечательный молодой мужчина — может производить на кого-то подобное впечатление! Что от одного его вида мир вокруг начинает кружиться, а звуки его голоса вызывают желание — едва заметное — расплакаться... Вообще-то, любовь должна доставлять удовольствие, а не ранить своей глубиной...

Одно совершенно ясно: надо быть очень и очень осторожной, чтобы ненароком не выдать себя. Мужчины не любят преданности и обожания. Уж Родди-то точно.

Поэтому она беспечно поздоровалась:

— Привет, Родди.

— Привет, милая, — ответил Родди. — У тебя мрачный вид. Это что — счет?

Элинор покачала головой.